April 28th 1993

Hispanic News

Follow this and additional works at: https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews

Recommended Citation
https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/490

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.
Cesar Chavez led farm workers to better life

We have lost a friend in Cesar Chavez, but he has left us a precious legacy.
An Editorial by Father Patricio Guillen

I have been given the privilege of writing an editorial on Cesar Chavez, the great champion of human rights and justice not only for the farmworkers of America but also for those throughout the world. You can imagine how I felt when I heard that our brother Cesar, our friend Cesar, our hero Cesar, had gone on from this Earth, called by God to rest from his tireless and long struggles to have our chapeños and campesinas brothers and sisters recognized as equals.

Cesar Chavez is a giant of a person. He will be placed among the truly great holy fathers. He ended a 36-day water fast in which he was protesting the manufacture of chemicals and their uses by agribusinesses on grapes and this act (fasting) was a continual struggle for Chavez and the UFW of the "Boycott Grapes" campaign which publicized the danger that grape-pickers face in the fields, it (the boycott) is having its effect on the California grape growers," stated Roberto Escutia, Project Director.

Life's struggle is nothing new to Cesar Chavez. He was born March 31, 1927, on his grandfather's farm near Yuma, Arizona and at age 10, experienced the life of the migrant worker when his father lost their family farm during the depression. His parents, brothers and sisters, together with thousands of other families, migrated throughout the Southwest, laboring in row crops, grapes and tree fruit. He left school after the eighth grade to help support the family.

Continued on page 2
Cesar Chavez remembered for his life - From page 1

travel to every farm community, often babysitting with his youngest children, and slowly building the foundation of dedicated farm worker members. He repeatedly stated, "If you're outraged at conditions, then you can't possibly be free or happy until you devote all your time to changing them and do nothing but that, but you can't change anything if you want to hold onto a good job, a good way of life and avoid sacrifice.

From the beginning he and the UFW have adhered to the principles of non-violence as practiced by Gandhi and Dr. Martin Luther King and conducted a 25-day fast in 1968 to reaffirm the UFW's non-violent commitment. The late Senator Robert Kennedy called Chavez "one of the heroic figures of our time," and flew to Delano to be with him when he ended the fast.

By 1970, the boycott convinced most table grape growers to sign contracts with the UFW, but growers in the vegetable industry signed "sweetheart" pacts with the Teamsters Union to limit Teamster agreements. In 1973, when the UFW table grape contracts came up for renewal, most growers signed with the Teamsters, generating the largest national boycott which began in July, 1974, called "The Wrath of Grapes." This theme symbolizes the threats posed to vineyard workers and the reckless application of pesticides will take up the torch and continue the fight for justice for the campesinos y campesinas.

Cesar Chavez marched in Riverside decent homes instead of ramshackle farm labor camps and most importantly, the children go to schools on a permanent basis. The irony of this situation is that only 20% of California's farm workers enjoy these benefits and for the rest, poverty and abuse are the realities of daily life.

Cesar Chavez lives with his family at La Paz, California located in Kern County. He receives a $10 weekly stipend plus modest food and living benefits, which are similar to other UFW officers.

Chavez states, "Farm workers will never again be treated like agricultural officers. have received God's reward of eternal life because here on earth as you struggled through every kind of boycott you were insulted, persecuted, and subjected to every kind of conceivable evil for God's justice.

Cesar, because you were a prophet, they (the rich, the powerful, the greedy) persecuted you a previous prophets were also done in by their contemporary rich, powerful and greedy people.

Cesar, you will live forever in the minds and hearts of all, but especially in those who will take up the torch and continue the Lucha for justice for the campesinos y campesinas.

Your spirit will fly to the four corners of the world. You will shine in our lives. We the Mexican-Americans, the Mexicanos, the Latinos, the Indios can especially thank God for the genuine spirituality of God's People. Helen, your wife, and your sons and daughters and extended family are feeling the great pain of your loss. You were such a good family man. A husband, father, brother, son, grandfather and friend. But in another sense we will not miss you. Now you are free and above "the arrows and slings of outrageous fortune." You stand above the limitations of time and space. Your spirit now dwells in ours.

Cesar, you are truly blessed now in heaven because you accepted being poor here on Earth.

Cesar, you are truly committed now by God's infinite love because you always mourned the sufferings of your farmworker brothers and sisters. Cesar, you have already inherited the land (heaven) because you sought for people's dignity with true meekness.

Cesar, you are now thoroughly satisfied in heaven because you fought so tenaciously and hungered so greatly for justice for the weak ones here in this valley of pain. Cesar, you now see God face to face, because you preserved a pure heart, mind and body by fasting and discipline.

Cesar, we also believe that we can already call you God's child because you were always ready to struggle for peace based on justice.

Cesar, we also recognize that God's kingdom is yours because here on earth you were persecuted and harassed by the powerful, the rich and the greedy.

Cesar, we personally know that you are now rejoicing in and with total gladness and have received God's reward of eternal life because here on earth as you struggled through every kind of boycott you were insulted, persecuted, and subjected to every kind of conceivable evil for God's justice.

Cesar, because you were a prophet, they (the rich, the powerful, the greedy) persecuted you a previous prophets were also done in by their contemporary rich, powerful and greedy people.

Cesar, you will live forever in the minds and hearts of all, but especially in those who will take up the torch and continue the Lucha for justice for the campesinos y campesinas.

Your spirit will fly to the four corners of the world. You will shine in our lives. We the Mexican-Americans, the Mexicanos, the Latinos, the Indios can especially thank God for the genuine spirituality of God's People. Helen, your wife, and your sons and daughters and extended family are feeling the great pain of your loss. You were such a good family man. A husband, father, brother, son, grandfather and friend. But in another sense we will not miss you. Now you are free and above "the arrows and slings of outrageous fortune." You stand above the limitations of time and space. Your spirit now dwells in ours.

Cesar, you are truly blessed now in heaven because you accepted being poor here on Earth.

Cesar, you are truly committed now by God's infinite love because you always mourned the sufferings of your farmworker brothers and sisters. Cesar, you have already inherited the land (heaven) because you sought for people's dignity with true meekness.

Cesar, you are now thoroughly satisfied in heaven because you fought so tenaciously and hungered so greatly for justice for the weak ones here in this valley of pain. Cesar, you now see God face to face, because you preserved a pure heart, mind and body by fasting and discipline.

Cesar, we also believe that we can already call you God's child because you were always ready to struggle for peace based on justice.

Cesar, we also recognize that God's kingdom is yours because here on earth you were persecuted and harassed by the powerful, the rich and the greedy.

Cesar, we personally know that you are now rejoicing in and with total gladness and have received God's reward of eternal life because here on earth as you struggled through every kind of boycott you were insulted, persecuted, and subjected to every kind of conceivable evil for God's justice.

Cesar, because you were a prophet, they (the rich, the powerful, the greedy) persecuted you a previous prophets were also done in by their contemporary rich, powerful and greedy people.

Cesar, you will live forever in the minds and hearts of all, but especially in those who will take up the torch and continue the Lucha for justice for the campesinos y campesinas.

Your spirit will fly to the four corners of the world. You will shine in our lives. We the Mexican-Americans, the Mexicanos, the Latinos, the Indios can especially thank God for you our hero. You are one of us but you also belong in a special way to those who are ready to carry on the battle. And without a doubt, that struggle will get worse before it gets better.

So adiante y animo hermanos y hermanas. Cesar nos ha dejado un reto y una bendicion. Ojala que aceptemos las dos. Cesar you have left us both a challenge and a blessing. May we have the courage to embrace both of them.

Si Se Puede! 

I Viva Cesar Chavez! I Viva Cesar Chavez! I Viva Cesar Chavez!

He is not dead. He is alive in our hearts and minds and bodies!

The Members of the Law Offices of Garza & Reyes

Edna Anderson
Sylvia Garcia
Lucille Figueroa
Thomas Garza
Neal Carter

Esther Mata
Caroline Ochoa
Ian Chavez
Angie Sandoval
Sabrina Wieselquist

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher: Graciano Gomez
Copy Editor: Jack Fitzgerald
Office Manager: Trini Gomez
Layout / Design: Jaclyn Ink
Photographers: Tom Ballesteros
Writer: Anthony Ramirez
Circulation: Ray Navarro

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (714) 381-6259 or FAX (714) 384-0419

OFFICE: 1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404

CINCO DE MAYO
Florentino Garza
Eloise Gomez Reyes
Donna Gunnel Garza

Extend their best wishes to all during the celebration of a glorious
A.B. Miller H.S. holds first career day

Young students pose with Arthur Milian, administrative assistant for 3rd District Supervisor Barbara Riordan, at Fontana A.B. Miller High School's first career day held on Saturday, April 17th.

Alonso to head Los Padrinos

Max L. Alonso III assumed the position of Executive Director of Los Padrinos of Southern California, Inc. this past January.

Alonso had served for the past five years as a volunteer on the Board of Directors of Los Padrinos, and when the directors position became vacant the Board of Directors appointed Alonso to the position.

Alonso has lived in San Bernardino for forty-five years. He was born in Upland, California and moved to San Bernardino at the age of eight. He attended public schools in San Bernardino and graduated from San Bernardino High School in 1957.

He held the position of General Manager CEO with the San Bernardino County Central Credit Union for fourteen years and most recently was General Sales Manager for first American Title for eight years.

He has been very active in Community Service over the years with membership in:
- The Boy Scouts Distinguished Citizens Committee
- Past President of the San Bernardino Foundation for Youth Athletics
- Building Industry Association member
- Board member of VISA Payment Systems Inc.

Rudy Bravo named KDIF Mgr.

Gilberto Esquivel, co-owner and general manager of the Hispanic Radio Broadcast Corporation announced the appointment of Rudy Bravo as manager of KDIF, a local Spanish-language radio station which has been broadcasting in the Inland Empire for seven years.

Bravo has been a staff member for three years working in the sales department and is sales manager for KDIF-La Diferencia, a monthly magazine publicizing Hispanic artists and musical events.

Born in Managua, Nicaragua, Bravo studied public accounting at the Center for Superior Studies in that city. He was assigned as a chancellor to the Nicaraguan Consulate in 1976 at Los Angeles. He currently lives in Rialto and has two children, Karla Johanna and Rudy Joe. During the 1979 Nicaraguan civil war, the family was already living in California. "This gave us an opportunity to assist many of the refugees that were trying to escape the horrors of the war. Those were very hard times," he said.

Continuing, he said, "Nicaraguans and Central Americans are very proud and hard working. Last year I revisited my country after 15 years and I saw people working very hard to recover from a decade of civil war."

KDIF representatives have been very visible in community affairs since the station was founded. "Although a relatively young station, there is pride that as leaders we are out there supporting the Hispanic communities and will continue our effort to progressively make our community a better place to live."

Free health exams in Rialto

Free health screenings for adults and children, nutritional guidance, first aid, disaster preparedness and much more can be found at the St. Bernardine Medical Plaza Health Fair Saturday, May 1.

Sponsored by Rialto Professional Associates and St. Bernardine Medical Center, the event will be held at the Plaza, 1850 North Riverside Avenue in Rialto, between 9 a.m. and 4 p.m. and is open to the public.

In addition to the screenings, several community agencies are participating with displays and demonstrations, including the Rialto Fire Department, Rialto Police Department, Fontana Police Department, City of Rialto Parks and Recreation, American Red Cross, Fit For Life, Rialto Sports Center, and Compton-Jenkins Health Food. Clowns, facepainting, balloons, door prizes, giveaways, music and refreshments will all be part of the day.

For more information, call 881-4517.

THE CITY OF SAN BERNARDINO
Joins the Hispanic Community in Celebrating CINCO DE MAYO - 1993

For San Bernardino City Council First Ward

Please Vote #4 on Your Ballot Card Tuesday May 4th

Eddie Negrete

Vote Tuesday, May 4th
The Battle of Puebla

By Hispanic News Staff Writer

For a long time the Mexican people lived with civil strife, poverty, and violence. Now news circulated around the countryside that English, French and Spanish soldiers occupied the east coast to collect debts and reparations from the government of President Benito Juarez. Though his liberal government was the violent civil strife with the Conservatives and the Church, Juarez found his treasury bankrupt and the people becoming increasingly discontent. Realizing they could not possibly collect anything from a bankrupt treasury right away, the two queens, Isabella II of Spain and Victoria of Great Britain, recalled their troops. But Napoleon III had other plans. The French emperor with a 'deadly' scheme to bring all of Latin America under several established monarchies, sent his troops towards Mexico City. But the French first had to pass through the city of Puebla which lay before the national capital itself - the inhabitants of Puebla prepared to stop them.

Juarez followers, also called "Juaristas," mixed in with some conservatives and proclericals, waited for the first sign of the invaders. It was dawn and the sun barely peeked over, out of the horizon, warming the entire region. The flies began to gather in the center of the dusty streets. Usually by this time the center of the city would begin to bustle with craftsmen attending to their ceramic wheels, textile workers returning to work at the mills, and merchants trading their wares at the markets. All business had come to a halt. The white washed houses, the churches, offices and factories remained closed down as if it were still night. Occasionally, a woman walked out to draw water from the neighborhood well then she quickly went back to her house and locked the door. Then two young women came running from the direction of the rising sun, "Ay vienen los Frances," they cried out! The women had just given General Ignacio Zaragoza the signal to mobilize his troops. He thought it best to dispatch women scouts because they would be the least suspected. They also had muskets hidden under their "rebozos" had just given the alarm for the Battle of Puebla on the morning of the 5th of May, 1862.

In his temporary headquarters, an abandoned church rectory, Zaragoza gave orders to his own officers while a displaced irate priest followed the general around giving him orders of his own. "I tell you," the priest said, "you are not going to win. This battle is bound to fail." The general swung around to face the priest. "I have my orders from President Juarez to defend this town with whatever I have," the general said as he looked out of the window and saw a woman "soldadera" loading muskets and rifles. "I'm going to defend this town with everything I have." Zaragoza glared down at the clergyman. "Are you going to stop me, priest?" Without saying a word the priest stormed out of the rectory.

A young,brigadier general named Porfirio Diaz and an infantry captain called Camacho stood by to receive their orders from their superior. General Zaragoza returned to his desk which was a heavy dark mahogany table with an exquisitely carved chair. Except for a few paintings that hung on the wall, the rest of the finer pieces of furniture had been confiscated by the government to fund the last war between the liberal and conservative sects.

"The French general Latriolle expects to make your shots count! Then fire at my orders!"

On the Celebration of the Victory Of the Battle of Puebla on Cinco de Mayo

Best Wishes

Inland Empire Hispanic News

Wednesday, April 29, 1993

Benito Juarez

By Veronica L. Leduc

Benito Juarez, who can be compared to Abraham Lincoln, led Mexico through the most crucial period of its history - a history which was marred by violent clashes between the conservative and liberal factions, and invasions of foreign powers on Mexican soil. Like Lincoln, Juarez had humble beginnings. An orphan at three, Benito Juarez was born on March 21, 1806 in the village of San Pablo Guelarraro, Oaxaca. A full blooded Zapotec Indian who eventually raised himself out of poverty and illiteracy to become a lawyer, Juarez represented Mexico's persevering spirit of the native Mexican. He began his legal career defending groups of poor campesinos in political struggles between the liberals and conservatives in litanies against injustices brought about by the privileged classes - mainly the "hacendado" and the clergy.

In 1848, Juarez was elected governor of Oaxaca launching his historical political career.

Benito Juarez served three terms as Mexico's president. He faced constant political struggles between the liberals and the conservatives who were represented by the "hacendado" class and the church. The latter faction welcomed an invasion of the French hoping that a restoration of a monarchy would mean the restoration of their own power. But the president kept alive his government during the French intervention. In the end, Juarez had the Emperor Maximilian executed as a warning to all other foreign countries that Mexico would not tolerate foreign invasion again.

Despite American and European pleas for clemency on behalf of the hapless emperor, Juarez sought retribution for all his followers who were executed on the orders of Maximilian.

On July 19, 1872, Juarez died in office from a heart attack leaving Mexico's fate to his one time follower, Porfirio Diaz who had since become one of Juarez' political adversaries.
Battle of Puebla
Continued from Page 4

shot down more surprised French soldiers. From his vantage point General Zaragoza had seen the first assault and was proud of how skillfully Camacho's men and women fought. Then the general remembered what Juarez had said in a letter to the Juaristas: 'They will defend with honor the cause of their autonomy and liberty.' The President was speaking of the heart and soul of Mexico: The 'Mezquitos' who were a great breed of people with the stubborn determination of the Spaniards and the preserving spirit of the Indian.

The French General Charles Latrille Comte de Lorenz ordered his men to retreat and regroup. By then not wanting his soldiers to exhaust all their ammunition, Camacho called for his troops to retreat back towards the trench. The Mexicans ran as quickly as possible with the enemy in pursuit. One Juarista fell when a ball hit him in the thickest part of his thigh. But two of his comrades each grabbed one of his arms and carried him off.

Beyond the trench lay more Juaristas ready to ambush the French troops as they came charging down the cerro. Many of them fell into the trench as they came running down the cerro's steep slopes. General Diaz ordered his own small battalion to attack the fallen French as they struggled to climb out of the trenches. A loud horrifying cry rose out of the Mexican soldiers. These were the same "gritos" that sent chills up the spines of Fernando Cortes' band of conquistadores some three hundred and forty years ago.

While some soldiers with rifles began picking off French soldiers, others came down on the invaders with machetes waving fiercely over their heads. The French general seeing his men in a trap finally ordered them to retreat.

The Mexican casualties were taken to the church where an infirmary had been set up by the women and a few priests. The church bells rang loudly and the magnolia flowers that were intended for the French soldiers were now tossed out before the victorious General Zaragoza and his troops. The people of Puebla celebrated this miraculous triumph for it was the greatest victory for the Mexican people who fought for their country.

bly had two shots left for their final defense.

Again Camacho's infantry line shot down many of the French soldiers, but the invaders who were now prepared, closed up their ranks and forced Camacho's men to retreat. There was no time to reload a rifle so it was now a hand to hand combat with machetes clanging against bayonets. Suddenly General Diaz' second brigade charged out and flanked the invaders. With the French surrounded, their general finally called a retreat with Diaz in pursuit.

The Mexican troops returned to the city in triumph. The church bells rang out loudly and the magnolia flowers that were intended for the French soldiers were now tossed out before the victorious General Zaragoza and his troops. The people of Puebla celebrated this miraculous triumph for it was the greatest victory for the Mexican people who fought for their country.

Inland Empire Hispanic News

Wednesday, April 28, 1993

Joe Baca, Assemblyman 62nd District

I salute the Hispanic citizens for their many contributions to the Inland Empire, and take great pride in celebrating this joyous

CINCO DE MAYO

Joe Baca
Assemblyman, 62nd District
Area Economic Survey Underway

Central San Bernardino County's newest economic development group has announced the distribution of San Bernardino Valley's most ambitious business intervention effort, the Inland Empire East Region Economic Advancement Survey.

A project of the recently formed San Bernardino Valley College Economic Development Project Advisory Council, the survey is being mailed to every business address in central San Bernardino County in the hopes of learning from area businesses their growth plans, workforce requirements and technical assistance needs. Business retention and job creation through the provision of coordinated public and private sector services is at the core of this precedent-setting effort.

The impact of the closure of Norton AFB will be a special focus of the study. There are just under 14,000 businesses located in the ten cities and surrounding communities comprising central San Bernardino County. Businesses from each of the following cities will receive the official survey form: Colton, Grand Terrace, Highland, Loma Linda, Redlands, Rialto, San Bernardino, Yucaipa, and the communities forming the mountain region.

Said Dr. Donald Singer, President of San Bernardino Valley College: "All of us, whether we are in the private or public sector, recognize that data and information are the keys to operating effectively and efficiently. This official survey will allow every business to tell government, education, and the private sector the kinds of trained staff, technical assistance, goods, and services needed to promote a healthy area economy for now and in the coming years."

The 10-minute confidential survey is the official effort on the part of key Valley cities and several regional agencies to learn more about the mix, conditions, and plans of area business and industry.

The co-lead sponsors of the project are the City of San Bernardino and San Bernardino Valley College. The study is co-sponsored by the City of San Bernardino Employment and Training Agency and its Private Industry Council. San Bernardino County supervisors Barbara Riorian and Jerry Eaves are jointly funding and sponsoring the far-reaching business advancement effort through the San Bernardino County Economic and Community Development Department.

The San Bernardino County Private Industry Council, Jobs and Employment Services, the County'sROP Program and Tech Prep Consortium, and San Bernardino Associated Governments are serving as major sponsors.

California State University, San Bernardino has joined with Southern California Edison to round out the joint sponsor listing.

The impact of the closure of Norton AFB will be a special focus of the study.

Over the past year, this research project has been undertaken in the high desert region and west end portion of the county. With the inclusion of Valley business data, education and governmental agencies will have a current county-wide data base of business trends, needs, and requirements.

Valley businesses located in target cities are being requested to fill out and return the completed survey forms by May 10. Businesses that require an additional form or more information may call toll free 1-800-229-3020.

Tom Clark, a San Bernardino Valley College Dean and project team member, notes that the joint undertaking is historic on several levels.

"This advancement effort represents the College's largest effort to find out from thousands of area businesses their trained workforce needs. It represents the largest ever effort by key cities, regional agencies, and private sector firms to jointly, and for the benefit of the entire region, learn of the programs and services that area businesses need to stay healthy," says Clark.

CINCO DE MAYO

Let's Demonstrate Our Strength By Uniting And Voting May 4th!

Esther Estrada... A Mayor For All The People

Right on track for fun with $5.25 WEDNESDAY admission!

For more information: 909 * 888 * 6788

Sponsored by METROLINK

THE 8th National Orange Show
May 13th - 23rd, 1993 * San Bernardino

Business

Wednesday, April 28, 1993

付出
The San Bernardino county Department of Veterans Affairs was established in 1926 and is documented as the oldest Veterans Service Office in the State of California. The creation of this office was the brainstorm of Mr. E.J. Lucky, a member of the County's Welfare Department, who as far back as 1923 saw the need to provide services to the veteran, his dependents and survivors.

Sixty-seven years later under the current Director, Mr. Frank Murguia, the staff has grown to twenty members who cover eight full-time and part-time offices.

The department was established to aid and assist local veterans and their dependents in obtaining benefits from federal, state and local agencies. The logistics involved require careful planning to assure proper coverage to all clients. The 1990 census report recorded a veteran population in this county of 153,540, placing it fifth in the state. During FY 1991-92 San Bernardino County conducted 21,451 telephone calls. The November 23, 1992, Bernardino County conducted 21,451 telephone calls. The November 23, 1992, calls brought into the county is $7,002,151.

The individual pride of the department's staff is what maintains the high quality and quantity of work. Mr. Murguia states that the staff, on their own, continually attempts to better their past performance.

The San Bernardino county Department of Veterans Affairs places very strong emphasis on assisting veterans and their widows and families in obtaining the highest benefits possible. Their services go beyond just filing the claim. Once a decision is made, a review of the decision is done to insure proper adjudication and if necessary file an appeal. Great value is also assigned to the more positive aspects of the veteran's program. If a representative can convince the veteran to use his education benefits or when the disabled can be rehabilitated medically, emotionally or socially, then the department feels that an important part of its job has been done. Service representatives of this department must be veterans, and several of those employed are service-connected disabled.

To assure that the staff is properly trained and current on all changes governing VA benefits, the department has assigned Mrs. J. Angelina Elton as the Training Officer. She insures that this department maintains a current library of VA and state regulations and policies. She also reviews individual performances to determine what training is required by staff. The department frequently invites staff members from the Los Angeles Regional Office and the California Department of Veterans Affairs to conduct training on current changes.

A number of years ago the department decided it was time to enter the computer world. No one in the department had previous computer experience, however, Mr. Bill Mosely, VSR I, accepted the assignment. San Bernardino County Veterans Affairs now has a computer program that will reduce clerical time while greatly improving state audit procedures by generating reports and simplifying existing methods. The program has proven to be very efficient in making auditable entries error free and drastically reducing the time in preparing the state reports. San Bernardino County will attempt to demonstrate this program at the May Conference.

This Department has come a long way from its beginning in 1926, and with the continued support and pride of its staff, it will go on for a long time to come.

What is Fair Housing?

Fair Housing Laws require that equal opportunity in housing be available to all people.

The Fair Housing Laws prohibit discrimination in housing based on:

- race
- color
- religion
- sex
- national origin
- age
- handicap
- familial status
- marital status

It is unlawful to:
- Refuse to receive or transmit all offers to purchase or rent.
- Engage in "steering" anyone to homes or rental property in a particular area based on a discriminatory reason.
- Discriminate in terms or conditions of sale or rental.
- Represent that real property is not available for inspection, sale or rental, when in fact it is.
- Represent that real property is not available for inspection, sale or rental, when in fact it is.
- Represent that real property is not available for inspection, sale or rental, when in fact it is.
- Represent that real property is not available for inspection, sale or rental, when in fact it is.
- Engage in "panic" selling, by representing that the racial composition of a neighborhood is going to change, or that property values will lower or by making similar false or misleading statements.

DOES YOUR BANK HAVE...?

Local roots; On-site decision-making capacities for Home Loans; AND Nora Vineyard, a professional dedicated to seeing that your needs are fulfilled.

CASA CARDENAS
Mariscos y Comida Mexicana
DISCO DANCE FRIDAY
SABADOS - QUEBRADITA
16785 Arrow Blvd., Fontana
(909) 823-1445

SAN SABADOS - QUEBRADITA

DISCO DANCE FRIDAY

Comida Mexicana

Wednesday, April 28, 1993
Two Latinas honored in S.B. Teachers' Ass'n Success Day

Kathy Diaz

In June 1992, Katharine A. Díaz assumed new duties as group editor of the Travel Mexico Magazine Group, publishers of publications that focus exclusively on promoting tourism to Mexico. Her duties include editing MEXICO Events and MEXICO Update Magazine, Tourism News Newsletter and Travel Mexico Alert.

Prior to this, Díaz managed her own five-year-old business as a communications consultant. She created and edited newsletters for the Plastic Recycling Corporation of California, La Opinion Newspaper, Association of California Water Agencies and USC Office of Civic and Community Relations.

In 1985, Díaz joined the corporate world as public relations manager for the Coca-Cola Bottling Company of Los Angeles. There she designed and edited the company's award-winning, award-winning, award-winning employee newsletter, The Flagship. She then went on to serve as public relations manager for the Arrowhead Drinking Water Company where she developed a comprehensive public and employee relations plan.

Díaz' journalism background also includes having served as managing editor for six years for the Los Angeles-based magazines, CAMINOS and LA Opinion.

Lydia Villareal

Lydia Villareal, daughter of Mr. and Eugene Villareal, is one of 11 1972 San Bernardino City Schools graduates who was selected as achieving success in her chosen career field.

Villareal is currently deputy district attorney with the Monterey County District Attorney's office working in the Consumer Environmental Protection Unit. In this official role she has devoted efforts in the betterment of working and living conditions for farm workers and other critical issues in the Monterey area, specifically for the minority population. To date, there has been a number of legal actions which have been resolved in the protection of consumers who would otherwise not have legal remedies.

Previously, Villareal worked for the California Rural Legal Assistance representing farm workers and their families in work and housing abuses by growers. She received national attention and legal recognition for the famous Rancho De Cuevas litigation case in which strawberry workers were living in caves. She persuaded INS officials not to deport workers who were witnesses in the case. As a result, state and local laws were legislated to correct the housing abuses.

Villareal received her BA in Psychology with honors from UC-Santa Cruz in 1978 and law degree from UC-Berkeley in 1980. While at Berkeley, she was selected clerk for the California Supreme Court.

Best Wishes to the Hispanic Community on CINCO DE MAYO

Riverside Unified School District

Public Education: A Sound Investment in America

San Bernardino County Superintendent of Schools

Vote Tuesday, May 4th
A total of $100,000 is available through the San Bernardino County Department of Public Health to fund local tobacco prevention and education projects. The funds, which come from the California Tobacco Tax Initiative, will be awarded to the agencies with the best grant proposals. The Department is seeking proposals from hospitals, universities, parks and recreation programs, cities, youth organizations, and other agencies throughout the county. Applications must be returned to the Department no later than May 14, 1993. A "letter of intent" to apply is due by April 30.

The Department is especially looking for projects that help youth say "No" to tobacco, or help communities become tobacco-free. Projects that help smokers quit will also be considered. Agencies that serve women, children, ethnic minorities or people who live in desert communities are urged to apply.

The funding amount limit will be $25,000. Proposals above that amount will be considered for special merit. Most funded projects will begin in July.

To receive an application packet or for more information, please call Michele Jacknik, Program Manager, Tobacco Use Reduction Now, at (909) 387-6000.

Types of Projects Being Sought

1. Serve desert communities
2. Serve racial/ethnic minorities
3. Train others to each about tobacco prevention
4. Set up tobacco education programs
5. Counter tobacco industry advertising
6. Help businesses and others become smoke-free
7. Offer stop-smoking programs

The San Bernardino County Bar Association, in conjunction with the American Bar Association, will once again recognize May 1st as Law Day U.S.A. The theme for 1993 is "Justice for All-All for Justice." Members of the County Bar Association will offer free legal consultations at area malls on the weekend of May 1, and 2, 1993. On Saturday, the public may consult with attorneys at the Inland Center from 11:00 a.m. until 1:00 p.m., and at the Redlands Mall from 2:00 p.m. until 5:00 p.m. On Sunday, May 2, 1993, attorneys will be available to the public at the Carousel Mall from 1:00 p.m. until 4:00 p.m.

The course, developed by the American Cancer Society, is designed to help cancer patients cope with daily health problems. It incorporates lectures on all aspects of cancer, including learning about the disease, becoming well informed on cancer treatments, proper nutrition and exercise, legal issues, expressing feelings, and community resources.

Although there is no charge for the course, enrollment is limited. For more information or to register, contact the Education Department at St. Bernardine Medical Center, 883-8711, extension 3289.

**St. Bernardine Medical Center**

"I Can Cope" Cancer Education

St. Bernardine Medical Center is offering a free four-week educational program designed for people with cancer, their families and friends, as well as interested health professionals. Entitled "I Can Cope," the course will be held Wednesday evenings beginning May 5 from 6:30 to 8:30 pm.

Come and enjoy a wonderful evening at San Bernardino's newest Castaway's

- Great Menu
- Caring Service
- Magnificent View

**Jimmie Hancock's**

A COMPLETE RENTAL SERVICE and SALES

- BRIDAL GOWNS

8th & "D" Street.

789 "D" Street, San Bernardino, CA 92401
Phone (909) 884-9718
(909) 889-3472

MON. thru FRI. 9-6
SAT. 9-5
Se Habla Espanol

**Is workers' comp insurance puzzling you?**

STATE FUND has all the answers.

375 West Hospitality Lane, San Bernardino, (909) 384-4500

**Best of Both Worlds**

CAL STATE, SAN BERNARDINO IS:

- A comprehensive, regional university that has all the benefits of a small school atmosphere
- Comfortably-sized with access to faculty
- Personalized with counseling, tutoring and financial assistance
- Convenient with course offerings to fit your schedule

Join the growing number of culturally diverse students who are expanding their horizons at Cal State, San Bernardino.

Call (909) 880-5188 for tours and admissions.

A WHOLE NEW WORLD AWAITES YOU.
Riverside Area

**Thursday, May 6**
- Riverside Community College, M.E.C.H.A.
  4800 Magnolia Ave., Riverside
  (909) 684-3240
  12:00 pm ART GALLERY Reception
- Greater Riverside Hispanic Chamber of Commerce
  6:00 pm - 11:00 pm FAMILY CARNIVAL
  Location: parking lot next to the Sheraton on Market St.

**Friday, May 7**
- Riverside Community College, M.E.C.H.A.
  4800 Magnolia Ave., Riverside
  (909) 684-3240
  1:00 pm CINCO DE MAYO PARADE
  Route begins at Lincoln Ave. & Madison Ave. Route ends at Villages Park
  5:00 pm - 6:00 pm Food, Game Booths, Entertainment, Softball & Soccer Tournaments

**Saturday, May 8**
- Riverside Community College, M.E.C.H.A.
  4800 Magnolia Ave., Riverside
  (909) 684-3240
  12:00 pm - 2:00 pm Parade - Parade Ends at Village Park
  2:00 pm - 9:00 pm Food Booths & Game Booths

**Wednesday, May 5**
- Riverside Community College, M.E.C.H.A.
  4800 Magnolia Ave., Riverside
  (909) 684-3240
  12:00 pm Speaker: Father Manuel
  location: Martin Luther King Library

**Steps**
- Riverside Community College, M.E.C.H.A.
  4800 Magnolia Ave., Riverside
  (909) 684-3240
  12:00 pm Speaker: Alfredo Gonzalez
  location: Bradshaw Patios

- Norte Vista High School, M.E.C.H.A.
  (909) 351-6142
  1:00 pm Mariachi
  Ballet Folklorico de Norte Vista
  2:45 pm - 5:00 pm Dance/D.J. Music

SEE ADDITIONAL Budweiser Sponsored Programs on back page of this issue
e Mayo Fiesta

Redlands High School & Clement Jr. High

Present
"Mexico A Traves De La Danza"
with Ballet Folklorico del Pacifico

Artists:
Mariachi "Los Halcones"
Marimba "La Familia Cruz"

"...exerts style, flair and presence, swirling in gorgeous costumes overwhelming theatricality..." - L.A. Times

Wednesday
May 5, 1993
7:15 pm
Redlands High School
Clock Auditorium
840 E. Citrus Avenue

General Admission $5.00
Student/Citizens $3.00

More Information
(909) 793-7561

Cinco de Mayo & Mother's Day

Cinco de Mayo Street Festival

Wednesday, May 5 5-8:00 pm
Riverside Avenue in Downtown Redlands

Agua Calientes - Mariachi Band
Mixcoacalli Folklorico Dance Group
Pinatas for the Kids
Mother/Daughter Look-A-Like Contest
Moobouncer
Petting Zoo
Vendors
Twinkles the Clown
Downtown Shopping

Join the fun!
For more information: 421-7215

Yucaipa Regional Park

Sunday, May 2, 1993
9:00 am - 6:00 pm

Come CELEBRATE Southern California's Hispanic heritage and Cultural Flair and Presence

Ballet Folklorico del Pacifico
ARTS EXPRESS BOOTH
Curtis Middle School BALLET FOLKLORICO
YUCAIPA REGIONAL PARK
3990 OAK GLEN ROAD
YUCAIPA, CA 92399

Park entry fee: $10.00 per vehicle

Victorville

Victor Valley Community College
18422 Bear Valley Road
Victorville, CA

May 5
9:00 am - 1:00 pm
Performing Arts Center

"Ballet Folklorico Tonatiuh"
"Mariachi Juvenil Oro Y Plata"
"Ballet Folklorico Ollin"

San Bernardino

The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce, Gate City, and KCAL-AM "La Mexicana", will have the Cinco de Mayo celebration at Casa Ramona, in San Bernardino, on May 2nd from 10 am to 10 pm.

Raffle Tickets Sold By:
"Los Dorados Del Valle"
Prize to be announced at site.

2:00 pm
Lower Campus
Pinata for children of the Child Development Center

6:00 pm
Performing Arts Center
"Ballet Folklorico Tonatiuh"
"Mariachi Juvenil Oro Y Plata"
"Ballet Folklorico Ollin"

For information call Mr. John Olivas at 909/884-2719.
Mrs. Victoria Benegas of Riverside poses between a picture of her marriage in 1939 (L) and 50th wedding anniversary (R).

The Inland Empire Hispanic News has selected Mrs. Victoria Benegas of Riverside as Mother of the Year.

Sitting in her tidy living room, one immediately observes that Mrs. Victoria Benegas projects the image of a very wise and serene person, who is at peace with the world and who fulfills the ideal of the traditional mother. One immediately is aware that her total interest is her husband and family.

"My mother is a very warm, loving person who has a positive attitude at all times, enjoys life, loves to laugh and to have a good time. A non-critical person, she has taught her children to love, respect one another and to themselves. In addition to being our mother, she is our best friend," stated Sally Diaz, Mrs. Benegas' daughter.

Life did not start easy for this long-time resident of Riverside. Her parents arrived from Mexico when she was one year old and settled in Belltown (one of the westend barrios of the city of Riverside).

Enrolling at the West Riverside Elementary School, Mrs. Benegas dropped out of school in the 4th grade to take care of her siblings when her mother started working to support the family! "I was disappointed when I had to drop from school. I've always wanted to be a nurse," she said.

The family continued to struggle for many years. At age 15, she started working at the Arlington Cannery and La Prenda packing house in Casa Blanca. In August, 1939, she married Geraldio (Gerry) Benegas, a Colton resident. The family resided on Rubidoux Avenue for 20 years, moving to the Arlington area in 1970.

Mr. and Mrs. (Gerry) Benegas are celebrating 54 years of married life and are the parents of eight children: Rita, who has an employment agency; Gerri, a hairdresser; Bobby, a distribution manager; Vincent, (killed in Vietnam), Linda, retired from Security Pacific Bank; Sally, a teacher's assistant; Virginia, a medical receptionist; and Ruben, who has a computer business.

Mrs. B is one of the most giving persons that I have ever known. She not only gives to her family, but gives to friends and whomever is in need. I am very privileged to know this wonderful lady. Jennie Espinoza, Riverside

There are 12 grandchildren and seven great-grandchildren, (she was able to name most of her grandchildren).

"God gave me a good husband and children who have respected me and helped us in the past and still helps us now. My grandchildren are also good children because they have good parents. My husband and I are truly blessed and very grateful," she said.

Known throughout Riverside for her generosity, Mrs. Benegas put forth efforts to help many persons and numerous community projects. A devout Catholic who loves her church, Mrs. Benegas commits many hours at Our Lady of Perpetual Help and previously devoted time and effort at Our Lady of Guadalupe in Belltown. "My mother is always baking for some church function, collecting clothing and food for the needy or saving newspapers or helping someone. She really gives of herself," her daughter, Sally said.

Victoria Benegas is one of my best friends and a very sincere person. She goes out of her way to help needy people regardless of who they are. Her family is very social.

Comadre Victoria Lara

Although she has many friends, Mrs. Benegas did mention Carmen Marquez, Lupe Moraza, Lupe Herrera, Comadre Juanita Jaime and Comadre Victoria Lara, to name a few. Mr. Benegas concluded, "Victoria is not only the greatest, she is a gift from God. No one but myself knows how lucky I am to have her in my life."

Celebrate Mother's Day

Mother of the Year

Wednesday, April 28, 1993

Inland Empire Hispanic News

Mrs. Victoria Benegas is honored as "Mother of the Year"
Phyllis Navarette joins Radisson Hotel in Human Resources Dep't.

Phyllis Navarette has joined the Radisson Hotel San Bernardino Convention Center as Director of Human Resources, hotel General Manager Jim Deskus has announced.

"It's nice to be a part of the Radisson chain," said Navarette, who received her teaching credentials from Loyola-Marymount. "The Radisson is considered the leader in the hospitality industry."

Navarette, who teaches hotel management at an Orange County trade college, will be implementing special training programs for management and staff at the Radisson.

The 12-story, 231-room Radisson Hotel San Bernardino Convention Center, which features complete service to the traveler and conventioneer, is located in the center of San Bernardino.

Phyllis Navarette
Director of Human Resources
Radisson Hotel

Celebrate
Mother's Day
Sunday, May 9

University of Redlands
Graduate Studies in Education

At the University of Redlands, we offer a variety of programs for working or aspiring educators. Whether you're seeking a basic teaching credential or are an educational professional desiring to advance your career, we have a program that will meet your needs.

The University of Redlands has been a recognized leader in education since 1907. Many of our graduates have gone on to hold positions of leadership in public and private education. A degree from the University of Redlands is highly respected.

We offer the following programs:
• The Basic Teaching Credential (nine-month program)
• Master of Arts Education: Counseling/ PPS Credential
• Master of Arts Education: Administration
• Professional Administrative Services Credential
• Master of Arts Education: Curriculum Leadership

Classes are scheduled conveniently, evenings and weekends to meet the needs of working adults.

Redlands Federal Bank
Salutes
The Mexican American Community
on this
Cinco De Mayo
Celebration
in
Honor of Mexican Independence

Traditionally, Redlands has been known for its climate where everything blossoms.

Redlands Federal Bank has helped many people grow.

We offer: Checking Savings Loans

Investments to meet your financial needs.

Locations
• Redlands • Loma Linda • Yucaipa
• Calimesa • Beaumont • Banning
• Colton • Big Bear • Highland
• Fontana • Norco • Corona •
San Bernardino • Riverside

A century of safety, security and strength.
Prudential Ins. seeks sales reps

In today's economy, while many of the large corporations are downsizing, The Prudential's Western Marketing Office announced its 1993 hiring objectives. The Company expects to hire over 850 new sales representatives in its fourteen-state Western Marketing territory; an area comprised of states from California to as far east as Missouri. In the San Bernardino District, with its main office in San Bernardino, Prudential plans to hire 20 (District hiring objective) new representatives. This expansion is designed to improve market share in Prudential's profitable product areas, and to capitalize on major innovations with the introduction of new representatives.

According to Jim Novack, Senior Vice President, "This is an excellent opportunity for flexible, people-oriented individuals who are committed to achieving their own goals and building better futures for themselves and their families." Qualified candidates must pass an aptitude profile/background questionnaire. New representatives must become registered with the National Association of Securities Dealers, and obtain the state licenses necessary to market a comprehensive range of insurance and financial services products. While providing families and businesses with a complete portfolio of insurance and financial services products, Prudential representatives enjoy many rewarding benefits. They gain the personal satisfaction of providing peace of mind and future economic stability, along with unlimited income potential. Prudential offers a complete benefits package including Major Medical or HMO, Dental Plan, Comprehensive Life Insurance, Short-term and Long-term Disability, Retirement Plan and an investment program.

More than 50 million people trust The Prudential with their insurance and financial service needs. Since 1875, Prudential has been delivering each policy with personal quality service, and the same holds true today. As an established leader, The Prudential continues to provide the products and services to meet their clients' changing personal and business needs. Prudential is the largest insurance company in North America and one of the largest financial institutions in the world.

An open house/career seminar program is being conducted at 685 E. Carnegie Dr., Suite 260, San Bernardino, CA on every other Wednesday. For more information about becoming a Prudential Representative contact Elen V. Martinez at (909) 889-5850. The Prudential is an equal opportunity employer.

S.H.U.E.I & Colton's Washington School

graduate 109 students in ceremony

San Bernardino, CA - Somos Hermanas Unidas Business and Education Institute (S.H.U.E.I.) and the Colton Joint Unified School District's Washington School held a joint commencement ceremony. The ceremony was held at the San Bernardino City Fledgeway Library - Bing Wong Lecture Hall. 109 students graduated from S.H.U.E.I.'s Clerical and GED Preparation programs, and from Washington's GED Preparation program. A standing room only audience attended to recognize the graduating students.

Speakers were Diane Cabral, A.S.B. President, Rita Arias, Arias Employment Agency/Founding Member of S.H.U.E.I. Ms. Arias is a local member of the business community that provided the SHU graduates with inspirational comments on the necessity of continuing their education and training.

Introduction of Graduates was done by Kathie Ambrosio, closing was Laurie Martinez de Gonzalez, and SHUEI Executive Director, Emma Lechuga.

SHUEI has been in operations for 12 years in the Inland Empire with four campuses and offices in Colton, Highland and Redlands, and Anaheim, California. SHUEI provides educational and vocational training, including job placement assistance. A child development center is open for students with children and is open to the community at large.
105 Utility Poles removed in Waterman Ave improvement

SAN BERNARDINO, Calif., April 7, 1993 - Southern California Edison is proud it has been able to make a major contribution to a major city beautification project, clearing power lines from Waterman Avenue and moving them underground.

Removal of 105 utility poles is the only major step remaining in this project, which required three years of construction. Edison's portion of this $5 million project came in on time and about $1 million under its original budget.

"The project has progressed with Edison working in partnership with San Bernardino city officials to ensure that there was minimum disruption of traffic flow while construction continued," Jim Burns, Edison area manager, said. "Now, we're happy to join the city in noting that we're very nearly done with this project that will help make Waterman Avenue as attractive gateway to this commercial center."

Burns said the project involved lots of teamwork within Edison, including cooperation between Transmission/Substation personnel, who worked with major power lines, and Customer Service Department employees, who dealt with customer-level power lines and facilities.

The removal of poles began ceremoniously today with a symbolic removal of wires and poles attended by Edison and City officials.

Early Intervention Program available for persons who are HIV positive

The Early Intervention Program (EIP) is a State Funded Program designed for persons who have tested positive for immunodeficiency viruses (HIV) but have no symptoms. The goal of the program is to maximize healthy and productive lives and reduce HIV transmission. Persons enrolling in this program receive comprehensive medical examinations and laboratory evaluations, along with psychosocial assessments and counseling, risk reduction information, nutrition counseling and case management services designed to link patients with the appropriate community resources if they are needed. All services are provided in a strictly confidential manner, although patients may participate anonymously if they wish.

The county's Department of Health also offers medical services to persons with symptomatic HIV infection at the Palm Springs and Riverside Health Centers. Appointments for HIV care, as well as general information about HIV (AIDS) testing can be obtained by calling 1-800-243-7275. Bilingual (Spanish) service is available.

How may we help you?

In all sorts of ways.

For starters, we have extended our service hours, from 7 a.m. to 8 p.m. We're also at your service with free appliance adjustments. And, of course, you can count on us for 24-hour emergency response.

For your convenience, there's the Level Pay Plan that helps keep gas bills on the level. While Third Party Notification helps keep payments on time.

For our friends with special needs, we offer the TTY System for the hearing-impaired, as well as low income programs. And it's nice to know that while we're helping you, you'll be helping yourself to one of the best values around — natural gas — the economical fuel that's also ecologically sound.

Any questions? Just give us a call. 24 hours a day. We'll be happy to help.
The Latino Peace Officers - San Bernardino/Riverside Chapter recently held its Annual Installation/Awards Dinner at the Radisson Convention Center. Pictured (l to r) are the awardees: Deputy Victoria Samaniego, Officer Gregory Sotelo, Officer Ruben Avila, Officer Officer Rafael Mata, Officer Jaime Estrada, Officer Dave Flores, Officer Eleno Arriaga, Senior Officer Fred Rodriguez, Officer Larry Jaramillo, Officer Cecilia Rios-Deutch, Sergeant Ricardo Pena, Officer Leroy Valadez, Officer Rosalie Ramos, Deputy Tristan Pelayas, Deputy Coroner Marshall Alvarez Franey, Officer Ronald C. Garcia, Deputy Chris Martinez, Officer Hector Heredia, Deputy Coroner Ricardo Diaz, Agent Abel Reynoso, Parole Agent Steven D. Hernandez.

The Latino Peace Officers, at their 8th Annual Installation/Awards Dinner Dance presented its first Image Award to Edward James Olmos. Ben Rubidoux, LPOA president, presented the Award to Mr. Olmos' mother. Mr. Olmos was unable to be present as a result of a conflict with a movie schedule in Arizona.
San Bernardino County Coroner Deputy Monika Padilla was presented with a national award by Ruben Diaz, LPOA national president, at the 8th Annual Latino Peace Officers Installation/Awards for her year-long intensive investigation into the deaths of two infants and poisoning of a third sibling by their mother. Padilla had previous been recognized by the local LPOA chapter.

Newly installed 1993 officers of the LPOA-Riverside/San Bernardino, (L to R) Robert Castro-sergeant at arms, Ronnie Ybarra-historian, Vangie Moyeda-secretary, Leta Paul-treasurer, Victor Paul-vice president, Mary Alice Romero-vice president and Ben Rubidoux-president.

Latino Peace Officers chapter presidents relaxed at a local restaurant after the quarterly meeting of the Latino peace officers national board of directors which was hosted by the San Bernardino-Riverside chapter. Representatives came from throughout the United States, including chapters as far east as Missouri, Texas to the south, Wisconsin from the northeast and northern California. There are a total of 24 chapters throughout the United States.

Heritage From an Indigenous Font, Leads Us Toward a New Dawn...
**S.B. County Schools seeks citizens to review textbooks**

SAN BERNARDINO - The textbook adoption process in California provides opportunities for the public to review instructional materials being considered for classroom use in public schools. As part of this process, the public is invited to view history-social science materials at Instructional Materials Display Centers (IMDC) throughout California now through May 12.

**Nighthumbling Jazzmen Concert set for May 23**

The Nighthumbling Jazzmen, the official jazz band of the Society for the Preservation of Dixieland Jazz, will perform on Sunday, May 23, 1993 from 3-5 pm at the Sturgis Center for the Fine Arts, 780 North "E" St., San Bernardino.

**Easter Seal Volleyball Bash set June 26**

The Easter Seal Society of the Inland Counties, invites you to play under the lights and be a star at the 2nd Annual Twilight Night Volleyball Bash. Games will take place June 26 at the Riverside Community College in Riverside from 10 am - 9 pm. There will be plenty of music, food, drinks, contests, and prizes.

All proceeds go to the Easter Seal Society of the Inland Counties to help children and adults with disabilities. To play, or volunteer, call the VOLLEYBALL HOTLINE at (909) 683-9159.

**Natives of Puebla, Mexico**

All the Natives from The City of Puebla, Mexico who live in California invite everyone to join together for a two day celebration at The American Legion Hall situated at the corner of Randall and Lilac in Rialto, beginning with the Mamanitas at 6:00 a.m., on Saturday May 8, 1993. The mass will be celebrated by Father Patricio Guillen at 1:30 p.m. Followed with a dance at 6:00 p.m. A basketball tournament will take place throughout Sunday.

Remy Andrade is the coordinator and contact person. Please call him for more information at (909) 873-9159.

**PUBLIC NOTICE**

**Announcement of Public Scoping Meeting**

**Improvements to State Route 91**

The California Department of Transportation (Caltrans) in cooperation with the Riverside County Transportation Commission (RCTC) is conducting studies to investigate widening State Route 91 from the I-15 interchange to Cridge Street in the cities of Corona and Riverside. The proposed project will provide one or two additional lanes in each direction with auxiliary lanes at required locations. The studies involve the preparation of preliminary engineering plans, traffic studies, and a Project Study Report.

The purpose of the Public Scoping Meeting is to inform the community of the alternatives being studied, and to ask for public input to identify key issues associated with the project. This notice is to inform you that a Public Scoping Meeting will be held, and to invite your participation.

*Date: Wednesday, May 12, 1993*

*Time: 6:30 - 7:00 p.m. Open House and Map Showing*

*7:00 - 7:30 p.m. Formal Presentation*

*7:30 - 8:00 p.m. Questions and Comments*

*Place: Arlington High School Auditorium*

2951 Jackson Street

Riverside, California

**WHAT'S BEING PLANNED?**

**WHY THIS NOTICE?**

**WHEN AND WHERE**

**CONTACT**

If you cannot attend this meeting but have comments or questions regarding this project, please submit your written comments by May 26, 1993 to Caltrans or our engineering consultant:

**CALTRANS**

Safa Bayati

3560 University Avenue

Suite 300

Riverside, CA 92501

**GREINER, INC.**

Don Archer

5225 Canyon Crest Drive

Building 200, Suite 253

Riverside, CA 92507-6323

For more information about this project, please contact Don Archer at (909) 788-7746. For more information on other State transportation projects, contact Caltrans at (909) 387-3152.
Kraft Foods gives $200,000 TO NHSF

Kraft General Foods contributed nearly $200,000 to the National Hispanic Scholarship Fund (NHSF) at a brunch held recently in Miami, FL. "Companies like KGF know that to effect real permanent change for the better, they must get involved," said Rosa Armesto, a Miami attorney and former NHSF recipient. Kraft General Foods Inc. is the multinational food company of Philip Morris Companies Inc.

In California it is against the law to assault a partner or family member. If you need assistance call:

HOUSE OF RUTH
(909) 880-5559
24 Hour Hotline
(909) 829-3917 — Fontana Outreach

SISTER ROSA
PSYCHIC PALM & TAROT
CARD READER
Advice specializing in love, marriage & business.
All readings $5.00.
Call 909/590-3272
11135 Central Ave.,
Ontario, CA

Spanish TV direct to your home via satellite. No more monthly cable bill. Soccer, news, soaps and more. 12 Channels FREE! Own your satellite system for $649.

MicroCable Co.
(909) 797-8380.

KIWANIS OF
GREATER SAN BERNARDINO
12TH ANNUAL BENEFIT - GOLF TOURNAMENT
FRIDAY, MAY 7, 1993
PALM MEADOWS GOLF COURSE - NORTON AIR FORCE BASE

4 MAN SELECT SHOT FORMAT - 1:00 P.M. SHOTGUN START
ENTRY FEE $50.00 INCLUDES:
GREEN FEES • CART • PRIZES • RAFFLE • DINNER
LIMIT 144 PLAYERS • FIRST COME/FIRST SERVED
LONGEST DRIVE (MEN & WOMEN) - CLOSEST TO THE PIN
HOLE IN ONE PRIZES ON ALL PAR 3 HOLES
INCLUDING 1993 JEEP WRANGLER provided by

HARMON
AUTO CENTER
770 Bernardino Drive • San Bernardino, CA 92404 • (909) 369-1060

HARMON AUTO CENTER

Two Round-Trip Tickets to Europe
Mount Desert Island
Get Vacation in Palm Springs

HARMON AUTO CENTER

FOR FURTHER INFORMATION CALL - GOLF TOURNAMENT COMMITTEE:
DARWIN MARTINEZ (909) 876-7254 • HEMENDIZ
JIM GREEN (909) 791-1050 • MANUEL HERNANDEZ (909) 889-2018
JEFF ALBINO (909) 226-9210 • FEDERICO ROJO (909) 889-2018
MANUEL AVALOS (909) 875-1653 • ED FLORES
(909) 889-6344

GUEST DINNER TICKETS AVAILABLE AT $12.00 EACH

THE RIGHT RATES ARE RIGHT NOW!

1 Year ARM - Convertible
Rate
4.250%
Annual Percentage Rate
6.205%
*APR based on a 30-year loan of $100,000.00 with monthly payment of $641.04 and our closing costs of approximately $2,864.61. Maximum loan amount on this program is $293,150.00

15-Year Fixed Rate
Rate
6.750%
Annual Percentage Rate
7.198%
*APR based on a 30-year loan of $100,000.00 with monthly payment of $628.61 and our closing costs of approximately $2,592.55. Maximum loan amount on this program is $293,150.00

30-Year Fixed Rate
Rate
7.500%
Annual Percentage Rate
7.738%
*APR based on a 30-year loan of $100,000.00 with monthly payment of $894.81 and our closing costs of approximately $2,763.20. Maximum loan amount on this program is $293,150.00

PROFED
MORTGAGE
A Division of Provident Savings Bank
**Canyon Crest (909) 369-1060

Why lay out your hard earned cash for your business needs when you can be bartering for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal and family expenses.

Example...Pay a $200 cash equivalent (credits for your mechanical and printing needs from your accumulated credits.

Using your wholesale barter credits (equivalent dollars) you are purchasing at your cost (wholesale). Doesn't that sound great? PLUS YOU STILL HAVE THAT $200 CASH IN YOUR POCKET - SOUND INTERESTING?

BARTER EXCHANGE
1678 North E Street
San Bernardino, CA 92405
SIGN-UP MEMBERSHIP COUNT OVER 330
Founded & Locally Owned by Family for Over 8 Years

(714) 881-6130-34 • (FAX) 881-6135
Ask for Joseph, Julie, Maryann or Tony

MEMBERS INCLUDE:
- Auto Maintenance • Gift Shops
- Restaurants • Print Shops
- Legal Services • Accounting
- Family Recreation • Veterinary
- Clothing Stores • Hair Salons
- TV & Appliance • Video Stores
- Flower Shops • Construction
- Fitness Club • Jewelers

BARTER EXCHANGE
(The Personal Touch)
Cinco De Mayo Edition

Wednesday, April 28, 1993

Inland Empire Hispanic News

Proud Sponsor of the following Cinco de Mayo Fiestas

CORONA CINCO DE MAYO FIESTA
CORONA CITY PARK, CORONA
W. 6TH ST. & W. GRAND AVE.
MAY 1 10 A.M. - 6 P.M.

FONTANA CINCO DE MAYO FIESTA
SEVILLE PARK, FONTANA
JUNIPER AVE. & CYPRESS ST.
MAY 7 4 P.M. - 9 P.M.
MAY 8 12 P.M. - 9 P.M.
MAY 9 12 P.M. - 9 P.M.

CENTRO DE NINOS CINCO DE MAYO FIESTA
CENTRO DE NINOS, RIVERSIDE
4525 VICTORIA AVE. & COTTAGE ST.
MAY 1 4 P.M. - 9 P.M.

RIVERSIDE CINCO DE MAYO FIESTA '83
RIVERSIDE SHERATON CONVENTION CENTER
MARKET ST. & 5TH, RIVERSIDE
APRIL 20 6 P.M. - 11 P.M.
MAY 1 10 A.M. - 11 P.M.
MAY 2 10 A.M. - 10 P.M.

VILLEGAS PARK CINCO DE MAYO FIESTA
VILLEGAS PARK, RIVERSIDE
MAY 1 1 P.M. - 10 P.M.
MAY 2 1 P.M. - 10 P.M.

PERRIS CINCO DE MAYO FIESTA
155 E. 4TH ST. & "D" ST.
PERRIS
MAY 1 12 P.M. - 10 P.M.

SAN JACINTO CINCO DE MAYO
DOWNTOWN, SAN JACINTO
WEST MAIN STREET
MAY 1 10 A.M. - 12 P.M.
MAY 2 10 A.M. - 6 P.M.

YUCAIPA CINCO DE MAYO FIESTA
YUCAIPA REGIONAL PARK, YUCAIPA
33900 OAK GLEN ROAD, YUCAIPA
MAY 2 9 A.M. - 6 P.M.